Many stories

Фессалоники - город редкостей

VERY
MACEDONIA
REGION OF CENTRAL MACEDONIA
GREECE

CAN YOU MISS THIS?

CAN YOU MISS THIS?

Walk the promenade at the waterfront of Thessaloniki, get a glimpse of the city's great historic past.

Прогуляйтесь по набережной Фессалоник, познакомьтесь с великим историческим прошлым города.

In the heart of Central Macedonia, flanked by Mt. Olympus, the mountain of the ancient gods, and the wonderful beaches of Chalkidiki, Thessaloniki is living through the 24th century of its history,

as colourful as the cultures that shaped it into what it is: a city of flavours and music of all sorts, a human and hospitable harbour. It is a city visitors can discover by walking through it – from the Film Festival screenings at the old Port premises, to its Byzantine walls and the old town churches all the way down to the statue of Alexander the Great by the sea.

В самом сердце Центральной Македонии, между горой богов Олимпом и превосходными пляжами области Халкидики, город Фессалоники насчитывает уже 24 века своей истории.

Многообразие города отражает многообразие сформировавших его культур. Фессалоники славится своей кулинарией и музыкой, радушным гостеприимством и возможностью познакомиться с городом в ходе пешей прогулки, а также своим Фестивалем Кинематографа в помещениях порта, византийскими крепостными стенами и церквями, старыми кварталами Верхнего Города и морской набережной со статуей Александра Македонского.

CAN YOU MISS THIS?

A melting pot of cultures and civilisations

Thessaloniki was founded in 315 b.C. by Cassander and since then it has been a meeting point of civilizations, still echoing around the city – along the streets, among the buildings, in the surviving human customs. The Triumph Arch, known as Kamara, Galerius' Palace on Navarino Square and the imposing Rotunda reflect Roman times. The defensive city walls, St. Demetrius church and various other Byzantine and early Christian churches still holding mass through the centuries – twelve UNESCO monuments within a walking distance of half an hour (!) reveal the significance of the city for the Byzantine Empire. The narrow lanes of the quaint Upper City, Kemal Ataturk's house, Yeni Cami, Alatza Imaret are some of the traces left from the Ottoman period. At the Synagogue and the Jewish Museum, Allatini's Villa, Caza Bianca and Modiano Mansion visitors can be informed through a lot of visual material about the history of the Jews of Thessaloniki.

Котел культур

Фессалоники основаны в 315 году до н.э. царем Македонии Кассандром, и с тех пор являются местом встречи и слияния культур. Отзвук культурного многообразия чувствуется здесь повсюду – на улицах, в облике зданий и в нравах и обычаях жителей. Триумфальная Арка римского императора Галерия, называемая в наши дни «Камара», и дворец того же императора на площади Наварину, а также величественная Ротонда, напоминают о былом величии Римской Империи. Крепостные стены, церковь Святого Димитрия Солунского и другие действующие по сей день византийские и раннехристианские храмы составляют 12 охраняемых ЮНЕСКО памятников города, которые все находятся на расстоянии не более получаса ходьбы (!) от одного до другого и являются живым свидетельством неразрывной связи города с историей Византийской Империи.

Колоритные улочки Верхнего Города, дом Мустафы Кемаля Ататюрка, Новая мечеть (Йени Джами), Бей-Хаммам и мечеть Аладжа-Имарет – вот лишь некоторые примеры культурного наследия османской культуры в Фессалониках. А синагога, Еврейский музей, вилла Аллатини, Каза-Бьянка и вилла Модиано хранят исторические документы и фотографии по истории еврейского населения Фессалоник.

A tour of the Museums

Climb the steps of the White Tower, on the sea front, and through videos, photographs and interactive games you can learn about the history of Thessaloniki over the centuries.
At the Archaeological Museum you can view the gold artefacts of ancient Macedon and rare finds from the Archaic and Roman periods.
At the wonderful museum of Byzantine Civilisation you can wonder at the murals, mosaics, icons and ecclesiastic utensils and everyday use objects reflecting Byzantine culture and art, while at Mount Athos Centre you can find publications, studies and exhibitions highlighting the historical bonds of the monastic community of Mt. Athos with the city of Thessaloniki.
The State Museum of Modern Contemporary Art, at Lazaristes Monastery, houses the unique Kostakis' collection of works by Russian avant-garde artists and organises exhibitions of works of art by contemporary artists. To extend your acquaintance with modern art and the Visual Arts, in general, visit Tellogleion Art Foundation. Furthermore, on the cultural pier of the city port, you will find the Cinema Museum and the excellent Photography Museum of Thessaloniki.

Прогулка по музеям

Поднимитесь по ступенькам находящейся на набережной города исторической Белой Башни, где вы найдете видео, фотографии и интерактивные игры, показывающие исторический путь Фессалоник на протяжении веков. В Археологическом музее вы увидите произведения искусства античной Македонии из чистого золота и редкие экспонаты классической и римской античности.
Превосходная экспозиция музея Византийской Культуры содержит фрески, мозаики, иконы, церковную утварь и бытовые принадлежности, отражающие культуру и искусство Византии, тогда как в здании общества «Святогорский очаг» представлены книги и публикации и проводятся выставки, посвященные историческим связям афонской монастырской общины с городом Фессалоники.
Государственный Музей Современного Искусства в монастыре Лазаритов содержит уникальную коллекцию Костаки с работами художников русского авангарда и организует выставки современных артистов. Для ознакомления с современным искусством и компьютерной графикой, стоит посетить Фонд искусств Теллоглио. А в порту Фессалоник расположены Музей Кинематографа и Музей Фотографии Фессалоник с исключительно интересными коллекциями.

A day in the city of young artists

The city is well-known for hosting the International Film and Documentary Festivals, the Biennale of Photography and Modern Art, and the Gastronomy Festival. Music, drama, dance come alive on stage at the Concert Hall, the State Theatre of Northern Greece and the tens of young artistic group meeting places scattered around town. Don't forget to taste the sweet or savoury filling of the hand-made bougatsa pastries with your morning coffee, during your walk along Tsimiski, the central commercial street, or the covered markets of Modiano and Kapani.
Find information about restaurants, taverns and grill houses and enjoy the rich Mediterranean, Eastern and international flavours. Ask passers-by at Aristotelous square, when cycling in the early evening along the seafront, or at the clubs on Valaoritou Street and the Ladadika (Old Oil Market) District. They will soon show you how easily Thessaloniki offers unforgettable experiences one should not miss out on!

Один день в городе молодых артистов

Фессалоники известны своими Фестивалями Кинематографа и Документального Фильма, Биеннале современного искусства и фотографии и фестивалями гастрономии и кулинарии. Музыка, театр и танец оживают на сценах Дворца Музыки, Государственного Театра Северной Греции и десятков молодежных театров и концертных площадок. Расспросите о культурной жизни Фессалоник, пока вы пробуете сладкие и соленые пироги «бугаца», пьете кофе и гуляете по центральной торговой улице города, носящей имя императора Цимисхия, или по крытым рынкам Модиано и Капани.
Вы получите туристическую информацию в ресторанах, тавернах и шашлычных, предоставляющих возможность отведать кулинарию Средиземноморья, Малой Азии и всего мира. Спросите прохожих на площади Аристотеля, вечерних велосипедистов на набережной и посетителей ночных клубов улицы Валаориту и квартала Лададика, и они помогут вам найти места для незабываемых развлечений в Фессалониках!

CAN YOU MISS THIS?

Trips around the city

Thessaloniki is in the heart of a wonderful territory, close to all interesting things one can do or see in Central Macedonia any season of the year. In the winter you can choose the skiing centres around Veroia or Edessa. You can go mountaineering or cross the divine Mt. Olympus, Mt. Beles, the Kroussia range, or Mt. Paikon. In the summer the climb to Mt. Olympus can be combined with a swim on the nearby beaches, unless you prefer to succumb to the lure of the splendid beaches and cosmopolitan events in Chalkidiki.

In the autumn it is worth attending the International Puppet Festival in Kilkis or the International Film Festival in Naoussa, with a glass of 'xinomavro' [sour-black], the famous local wine. If you want to tour the 25 famous wineries of Macedon, spring is the right time, when Nature is at its best in the lakes and the forests: the rivers present a rafting challenge and the weather is excellent from anything.

There is no end to the choices open to visitors: from the race-track at Serres for lovers of fast driving to the archaeological site at Amphipolis. From the caves at Petralona and Alistrati to the warm springs at Angistron, Nigrita, Loutraki or Skydra for those fascinated by the forces of Nature. From worship sites on Mt. Athos, Paeonia, or Pieria, for those believing in the miracle of Creation, to Dion, the Royal Tombs at Vergina, Aristotle's School and the Palaces at Pella, for those who wish to explore the brilliant history of Alexander, the Great campaigner and visionary.

Who can resist such wonders?

Прогулки по окрестностям города

Фессалоники находится в самом центре замечательного региона Центральной Македонии, изобилующего достопримечательностями, с которыми вы сможете ознакомиться в любое время года. Зимой вы можете посетить горнолыжные центры городов Верия и Эдесса. Летом вы можете отправиться в горные походы по горам Олимп, Беллес, Круссия и Пайко. Восхождение на Олимп может прекрасно совмещаться с купанием на близлежащих пляжах, а область Халкидики привлекает любителей моря и развлечений со всего мира.

Осенью стоит посетить Международный Фестиваль Кукольного Театра в Килкис и Международный Фестиваль Кинематографа в Наусе, славящейся также превосходным местным вином Ксиномавро. Для посещения 25 виноделен Македонии, лучшим сезоном является весна, когда сама природа расцветает на берегах озер и в горах, реки манят любителей рафтинга, а погода благоприятствует любым видам спорта и прогулкам.

Возможности выбора безграничны – от гоночного трека в Серрес для любителей быстрой езды, до археологических раскопок в Амфиполе для ценителей древности, от пещер Петралоны и Алистрати до горячих источников в поселках Ангистро, Нигрита, Лутраки и Скидра для поклонников красивой природы. Паломничество на Святую гору Афон, в Пеонию или в Пиерию привлечет верующих в чудо Мироздания, а Дион, царские гробницы Вергины, школа Аристотеля в Наусе и дворцы Пеллы поведут интересующихся историей по пятам великого полководца, гегемона и мечтателя Александра Македонского.

Можно ли упустить настолько прекрасные достопримечательности?

CAN YOU MISS THESE?

www.verymacedonia.gr

Blue, green and gold

Pristine nature

Divine mountains

Roots of faith

Live well

Prime conventions

At the heart of Macedonia visitors can find all the best Greece and the Mediterranean have to offer in one location. From the Mount of the ancient Greek gods to the Garden of the Virgin Mary, Nature is enthralling; Every nook and corner echoes the history of the land - Everything is within easy reach, friendly and authentic, full of human warmth.

В сердце Македонии вы найдете всю квинтэссенцию Греции и Средиземноморья.
От горы Богов до земного удела Богородицы, красота природы впечатляет, памятники истории повсюду – и все рядом, доступно и аутентично, тепло и радушно.

European Union
European Regional Development Fund

HELLENIC REPUBLIC
REGION OF CENTRAL MACEDONIA

REGION OF CENTRAL MACEDONIA
Intermediary Managing Authority

NSRF 2007-2013
programme for development

OPERATIONAL PROGRAMME
MACEDONIA - THRACE 2007 - 2013

Co-financed by Greece and the European Union

GREECE

VERY MACEDONIA
REGION OF CENTRAL MACEDONIA